



# INTI

REVISTA DE  
LITERATURA  
HISPANICA

## MEXICO FIN DE SIGLO

MARIO OJEDA • RAUL PADILLA LOPEZ  
GONZALO CELORIO • HECTOR AGUILAR CAMIN  
JOSE WOLDENBERG • ILAN BIZBERG  
FEDERICO REYES HEROLES  
VICTOR FLORES OLEA • MARGO GLANTZ  
REBECA BARRIGA VILLANUEVA  
ANTONIO ALATORRE • YVETTE JIMENEZ DE BAEZ  
BEATRIZ MARISCAL • JOSE MARIA MURIA  
OLBETH HANSBERG • HERNAN LARA ZAVALA  
SERGIO PITOL • ALEJANDRO AURA  
IGNACIO SOLARES • DANTE MEDINA  
CARMEN BOULLOSA • OSCAR DE LA BORBOLLA  
JUAN VILLORO • CARLOS FUENTES  
EVA CRUZ YAÑEZ • ELSA CECILIA FROST  
ALBERTO BLANCO • PURA LOPEZ COLOME  
RAFAEL VARGAS • DULCE MARIA ZUÑIGA  
DEBORAH COHN • CARRIE CHORBA

## NORMAS EDITORIALES

*INTI* aspira a recoger los resultados de la investigación académica reciente en todas las áreas críticas de las letras españolas e hispanoamericanas. También desea ser una vía de expresión para el quehacer creativo de la hora presente del mundo hispánico.

Dos principios de la revista que determinan la selección del material a publicar son la calidad intrínseca de los trabajos y la variedad del espectro metodológico y teórico representado en los enfoques.

*INTI* sólo publicará los trabajos de colaboradores que sean suscriptores en el momento en que sometan su artículo a consideración. En caso de no ser aceptados, sólo se devolverá el original si el autor envía sobre estampillado. Los autores se hacen responsables de las ideas expresadas en los trabajos por ellos firmados.

*INTI* se publica dos veces al año (primavera y otoño). Los trabajos deben ser enviados en original y dos copias con una breve nota biobibliográfica a Roger B. Carmosino, Director, P.O. Box 20657, Cranston, Rhode Island, 02920, USA. Los trabajos deben ser recibidos antes del 30 de septiembre para el número de primavera y antes del 28 de febrero para el número de otoño.

Los artículos críticos deben estar mecanografiados a doble espacio y no deben exceder las veinticinco páginas con notas incluidas. Las notas deben consignarse al final del artículo según las normas de *The MLA Handbook for Writers*, N.Y.: MLA, 1988. Se devolverán los trabajos que no se ajusten a estas normas editoriales.

No se aceptarán trabajos ya publicados. *INTI* se reserva el derecho de autorizar la reproducción de uno de sus artículos en otro lugar, a pedido del autor.

## SUSCRIPCIONES Y CANJES

Dirigirse a *INTI*, Roger B. Carmosino, Director, P.O. Box 20657, Cranston, Rhode Island, 02920 USA.

### SUSCRIPCION ANUAL:

Regular individual: \$30.00 US

Individual para estudiantes: \$20.00 US

Bibliotecas e instituciones: \$50.00 US

# INDICE

JULIO ORTEGA: Acknowledgements ..... 3

## ENSAYOS

MARIO OJEDA: La Universidad mexicana ante el nuevo siglo ..... 9

RAUL PADILLA LOPEZ: El papel de la Universidad en las regiones .... 19

GONZALO CELORIO: El ministerio cultural de la UNAM ..... 27

HECTOR AGUILAR CAMIN: La obligación del mundo:  
Los cambios de fin de siglo y la transformación de México ..... 37

JOSE WOLDENBERG: Prensa, estado y sociedad: algunos nudos ..... 49

ILAN BIZBERG: ¿Puede la ciencia política comprender los  
eventos históricos? ..... 59

FEDERICO REYES HEROLES: Sondear a México ..... 63

VICTOR FLORES OLEA: Identidad y cambio: los rostros  
en movimiento ..... 73

MARGO GLANTZ: ¿Fin del milenio: fin de la revolución mexicana? .... 81

MARIO OJEDA: The North American Region: Academic  
Cooperation Among Unequal Trade Partners ..... 89

## ESTUDIOS

REBECA BARRIGA VILLANUEVA: La paradoja lingüística  
del indígena mexicano ..... 103

REBECA BARRIGA VILLANUEVA: México, país plurilingüe ..... 115

ANTONIO ALATORRE: La identidad del castellano en México .....	133
YVETTE JIMENEZ DE BAEZ: Tradición e identidad: Décimas y glosas de ida y vuelta .....	139
BEATRIZ MARISCAL: Renovación y afirmación de las identidades culturales .....	153
JOSE MARIA MURIA: Otros estudios del siglo XIX mexicano .....	163
OLBETH HANSBERG: La filosofía en México .....	171
HERNAN LARA ZAVALA: Algunas opciones de la novela en México .....	179
 <b>TESTIMONIOS</b>	
SERGIO PITOL: Viajar y escribir .....	187
ALEJANDRO AURA: Mejor refirse .....	195
GONZALO CELORIO: <i>Amor propio</i> con amor propio .....	199
IGNACIO SOLARES: Madero en la historiografía de la revolución mexicana .....	203
DANTE MEDINA: Ganas de sonreír ante la historia .....	209
CARMEN BOULLOSA: La destrucción en la escritura .....	215
OSCAR DE LA BORBOLLA: El juego ucrónico .....	221
JUAN VILLORO: Los años del Mono .....	227
CARLOS FUENTES: España y México, España en México .....	243

## **NOTAS**

<b>EVA CRUZ YAÑEZ:</b> Las paradojas de la traducción .....	253
<b>ELSA CECILIA FROST:</b> Traducir del inglés y sus varias dificultades .....	259
<b>ALBERTO BLANCO:</b> El pozo de Lebab (o de la traducción como un trabajo interior) .....	265
<b>PURA LOPEZ COLOME:</b> En torno a la obra de Robert Hass y su traducción .....	277
<b>RAFAEL VARGAS:</b> La traducción como puente: proyectos y prácticas .....	287
<b>DULCE MARIA ZUÑIGA:</b> Traducir: el arte de llegar al otro lado .....	291
<b>DEBORAH COHN:</b> La historia y el paraíso subvertido en <i>La muerte de Artemio Cruz</i> .....	295
<b>CARRIE C. CHORBA:</b> The Actualization of a Distant Past: Carmen Boullosa's Historiographic Metafiction .....	301
<b>LIBROS RECIBIDOS</b> .....	315
<b>INTI: GUIA DE NUMEROS PUBLICADOS</b> .....	317



**INTI**  
**REVISTA DE LITERATURA**  
**HISPANICA**

**NUMERO 42**

**OTOÑO 1995**

**DIRECTOR-EDITOR**  
ROGER B. CARMOSINO  
Providence College

**EDITORA DE CRITICA LATINOAMERICANA**  
GWEN KIRKPATRICK  
University of California, Berkeley

**EDITOR DE CRITICA ESPAÑOLA**  
ANTONIO CARREÑO  
Brown University

**EDITOR DE CREACION LITERARIA**  
PEDRO LASTRA  
State University of New York, Stony Brook

**JEFE DE RESEÑAS**  
OSCAR RIVERA-RODAS  
University of Tennessee, Knoxville

**COMITE EDITORIAL**  
FERNANDO ALEGRIA, Stanford University  
RAQUEL CHANG-RODRIGUEZ, The City College, CUNY  
AMERICO FERRARI, Université de Genève  
MALVA FILER, Brooklyn College, CUNY  
JOSE OLIVIO JIMENEZ, Hunter College, CUNY  
ALEXIS MARQUEZ RODRIGUEZ, Universidad Central de Venezuela  
ROBERT G. MEAD JR., University of Connecticut, Storrs  
ROSE MINC, Montclair State College  
JULIO ORTEGA, Brown University  
JOSE MIGUEL OVIEDO, University of Pennsylvania  
GEOFFREY RIBBANS, Brown University  
CARLOS ROJAS, Emory University  
FLORA SCHIMINOVICH, Barnard College  
SAUL YURKIEVICH, Université de Paris, VIII

*INTI* is a member of (CELJ)  
Conference of Editors of Learned Journals

Copyright © 1995 by  
*INTI* ISSN 0732-6750



# INTI

REVISTA DE LITERATURA  
HISPANICA



NUMERO ESPECIAL

MEXICO FIN DE SIGLO

Editado por  
JULIO ORTEGA  
*Brown University*  
y  
ROGER CARMOSINO  
*Providence College*

Auspiciado por la  
DIRECCION DE LITERATURA  
COORDINACION DE DIFUSION CULTURAL  
UNAM, MEXICO

NUMERO 42

OTOÑO 1995